

招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司西矿体露天坑尾砂回采工程项目

Projet de reprise des résidus de sable du puits à ciel ouvert du gisement ouest – KAMBOVE MINING SAS

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就刚波夫矿业股份有限公司西矿体露天坑尾砂回采工程一组织招标（招标编号：KMS-BDG-2025-GC07），欢迎合格的投标人参加投标。

La société Kambove Mining SAS (ci-après dénommée l' Autorité contractante) lance un appel d'offres pour le projet de reprise des résidus de sable du puits à ciel ouvert du gisement ouest de Kambove Mining SAS (numéro d'appel d'offres : (KMS-BDG-2025-GC07). Les soumissionnaires qualifiés sont cordialement invités à participer à cet appel d'offres.

一、项目名称：刚波夫矿业股份有限公司西矿体露天坑尾砂回采工程

Nom du projet : projet de reprise des résidus de sable du puits à ciel ouvert du gisement ouest – KAMBOVE MINING SAS

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标内容：

将约 328 万 m³（暂估量）的西矿体尾砂搬运到公司指定地点，包括但不限于：临时运输道路的修筑、尾砂的铲装运卸、确保尾砂正常回采所采取的低品位矿石垫路等辅助措施、西矿体边坡稳定性监测（监测仪器由甲方提供）、确保尾砂安全回采所进行的安全措施以及安全整改方案等，具体施工设计图纸，中标后由发包人提供。

Le projet consiste à transporter environ 3,28 millions de m³ (estimation préliminaire) de rejet du gisement Kambove Ouest vers le site désigné par l'entreprise. Les tâches à accomplir comprennent, sans toutefois s'y limiter : la construction des routes temporaires; le décapage, le chargement, le transport et le déchargement de rejet; les opérations auxiliaires comme l'utilisation de minerai à faible teneur pour le remblayage des routes afin d'assurer la récupération optimale du rejet; la surveillance de la stabilité des pentes du gisement Kambove Ouest (les instruments de surveillance seront fournis par le maître d'ouvrage); les mesures de sécurité pour garantir la récupération du rejet ainsi que le plan d'actions correctives en matière de sécurité, etc. Les plans de conception des travaux seront fournis par le maître d'ouvrage après l'attribution du marché.

中标后，承包人的作业区域和作业量由发包人根据年度计划下达。

Suite à l'attribution du marché, les zones d'intervention et le volume des travaux à réaliser par l'adjudicataire seront déterminés par le maître d'ouvrage en fonction du plan annuel.

四、项目地点：利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司矿区

IV. Lieu du projet : Kambove Mining Co., Ltd., commune de Kambove, ville de Likasi

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于2025年6月19日至2025年6月23日17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés intéressés sont priés de s'inscrire et d'obtenir des informations complémentaires auprès du bureau de gestion des appels d'offres du Maître d'Ouvrage entre le 19 juin 2025 et le 23 juin 2025 avant 17h00.

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 1000 美元/份。不接受网络报名。

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 1000 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为 20000 美元；投标保证金的形式：公司账户转账或现金。

La garantie de soumission est de vingt mille dollars (20000.00 USD) ; forme de la garantie de soumission : Paiement par virement depuis le compte de l'entreprise ou en espèces.

六、合格投标人条件：

VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être la personne morale indépendante enregistrée opérant légalement sur le territoire de la RDC et pouvoir assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》的规定。

2. Le soumissionnaire doit se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017) et au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du Décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC.

3、投标人的有效营业执照（复印件加盖公章）；

3. Le soumissionnaire doit avoir une licence d'affaire valable de capital social non moins de 10 000 dollars américains;

4、投标人应具有良好的商业信誉和健全的财务会计制度；

4. Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation commerciale et un

système financier et comptable complet et solide ;

5、具备履行合同所必需的设备、技术团队和专业技术能力的证明材料；

5. Le soumissionnaire doit disposer d'équipements, d'équipes d'étude et de capacités professionnelles nécessaires à la bonne exécution du contrat ;

6、项目负责人具有相关项目工作经历，提供证明材料；

6. Le chef de projet doit posséder un certificat de titre professionnel intermédiaire ou supérieur dans le domaine professionnel concerné en fournissant des dossiers justificatifs ;

7、在经营活动中没有违法行为、失信行为；

7. Il n'y a pas d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales ;

8、本项目不接受联合体投标；

8. Les offres de consortium ne sont pas acceptées pour ce projet;

9、承包单位必须具备完成本工程所需的机械设备，自行解决生产办公场所及生活营地，自行负责生产区及生活区域的安保。

9. L'entreprise contractante est tenue de posséder les matériels mécaniques indispensables à l'exécution du présent projet, d'assurer par ses propres ressources l'installation des moyens de production et des bureaux ainsi que la base-vie, et de prendre en charge la sécurité des zones dédiées aux activités de production et aux espaces de vie.

注：尾砂运输车辆必须使用宽体矿卡或矿用铰接矿卡，严禁使用豪沃 371 等窄体矿卡，以确保生产安全。

Remarque : Les véhicules utilisés pour le transport du rejet doivent être des tombereaux miniers à châssis large ou des tombereaux articulés. Pour garantir la sécurité de la production, il est strictement interdit d'utiliser les camions à châssis étroit tels que le Howo 371.

10、投标时需附带以下资质文件：营业执照（RCCM）、组织机构代码证（ID.NAT）、税务登记证（IMPOT）、公司章程（STATUTS）、分包许可（ARSP）。

10. Lors de la soumission, veuillez inclure les documents suivants: la licence d'exploitation du champ d'activité correspondant(RCCM), le certificat de code d'organisation (ID.NAT), le certificat d'enregistrement fiscal (IMPOT), le Statuts de société (STATUTS), la licence de sous-traitance (ARSP).

七、工期：

VII. Durée de construction :

本工程需在 2027 年 5 月 31 日前完成；

Les travaux devront être achevés au plus tard le 31 mai 2027 ;

八、投标文件截止时间：

VIII. Date limite de remise des offres :

刚果金时间 2025 年 7 月 15 日 10:00 时，逾期送达的投标文件，招标人予以拒收；

10h00 du 15 juillet 2025, toutes les offres retardées seront rejetées par l'Adjudicateur ;

九、开标时间：

IX. Heure de l'ouverture des plis :

2025 年 7 月 15 日 10:00 时；

10h00 du 15 juillet 2025;

十、开标地点：

X. Lieu de l'ouverture des plis :

刚果（金）上加丹加省坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司会议室；

salle de conférence de Kambove Mining SAS, ville de Likasi, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Adjudicateur : Kambove Mining SAS

联系人：纪海玉 电话：+243979209865 邮箱：jihaiyu@km-sas.com

Contact de la partie congolaise : jihaiyu Tél : +243979209865

Email : jihaiyu@km-sas.com

Contact de la partie congolaise : Patient mwangala Tél : +243992531000

